

KREATIVITÄT oder DEUTSCHTÜMELEI???

Umfrage: Sind die deutschen Wörter der linken Spalte *lächerlich* oder *weltfremd* oder *nationalistisch*?

(Verfahren) aufnehmen	<i>reassumieren</i>	festsetzen	<i>stipulieren</i>	Mainstreaming?	Klapprechner	<i>laptop</i>	Sinnlichkeit	<i>sensualitas</i>
Abschied (vom Dienst)	<i>Dimissionale</i>	Folgewidrigkeit	<i>Inkonsequenz</i>		Kraftwagen	<i>Automobil</i>	Sinnspruch	<i>Motto</i>
Abtschrift	<i>Kopie</i>	fortschrittlich	<i>progressiv</i>	Feedback?	Laufbahn	<i>Kariere</i>	Sitzung	<i>session</i>
Abstand	<i>Distanz</i>	Fragezeichen	<i>signum interrogationis</i>		Lebemann	<i>bonvivant</i>	Sonnendach	<i>markise</i>
Abteil	<i>Coupé</i>	Freidenker	<i>freethinker</i>	Bodyguard?	Lebenslauf	<i>curriculum vitae</i>	Sonntag	<i>solis dies</i>
Abteilung	<i>Detachement</i>	Freigeist	<i>esprit libre</i>		Leberfleck	<i>macula hepatica</i>	Sprachlehre	<i>Grammatik</i>
Flugplatz	<i>Aerodrom</i>	Freihandel	<i>free trade</i>	Airline?	Lehrart	<i>Methode</i>	Statthalter	<i>locum tenens</i>
Allmählichkeit	<i>omnipotentia</i>	Freimaurer	<i>free mason</i>		Lehrgang	<i>Kursus</i>	Gouverneur	<i>gouverneur</i>
altertümlich	<i>antik</i>	Freistaat	<i>Republik</i>	Celebrity?	Lehrling	<i>Disciple</i>	Steinbrech	<i>saxifraga</i>
Anführungszeichen	<i>signum citationis</i>	Freitag	<i>veneris dies</i>	Sale?	Lehrsat	<i>Theorem</i>	Stelldichein	<i>Rendezvous</i>
Anschauung	<i>visio</i>	Freudenmädchen	<i>fille de joie</i>	Outdoor?	Leidenschaft	<i>Passion</i>	Stilleben	<i>stillevan</i>
Anschirft	<i>Adresse</i>	Füllhorn	<i>cornu copiae</i>		Leitartikel	<i>leading article</i>	stofflich	<i>materiell</i>
Anstellerei	<i>Affektation</i>	Fürwort	<i>Pronomen</i>	Meeting?	Leutnant	<i>Second-Lieutenant</i>	Straßensperrung	<i>Barrikade</i>
Auferstehung	<i>resurrectio</i>	Fußball	<i>football</i>		Lichtmesser	<i>Photometer</i>	Streifenerkennung	<i>Barcode</i>
Aufbruch, Aufstand	<i>Insurrektion</i>	Gabelfrühstück	<i>déjeuner á la fourchette</i>	CD-Player?	Liebreiz	<i>Cupido</i>	Tagebuch	<i>diurnalis, diurnum</i>
Augenblick	<i>Moment</i>	Gabelstapler	<i>forklift (truck)</i>		Lustspiel	<i>Komödie</i>	Tagesordnung	<i>ordre du jour</i>
Augenschein	<i>Ocular-Inspektion</i>	Geburtsshelfer	<i>Accoucheur</i>		Lustwandeln	<i>spazieren</i>	Tanzschritt	<i>Tanzpas</i>
aushängen	<i>affigieren</i>	geeignet	<i>qualifiziert</i>	downloaden?	mattblau	<i>bleu mourant</i>	Tatsache	<i>matter of fact</i>
ausschließlich	<i>exklusiv</i>	Gefahr im Verzug	<i>periculum in mora</i>		Meerbusen	<i>sinus maritimus</i>	tatsächlich	<i>faktisch</i>
Außenseiter	<i>Outsider</i>	Gegengift	<i>contrepoison</i>	Taskforce?	Meerscham	<i>spuma maris</i>	teilnehmen	<i>participere</i>
Aussetzer	<i>Blackout</i>	Gegensatz	<i>oppositio</i>		mehrfach	<i>multiple</i>	Tragweite	<i>portée</i>
auswerten	<i>evaluieren</i>	Gegenstand	<i>Objekt</i>	businessliker	Mehrzahl	<i>Plural</i>	Trauerspiel	<i>Tragödie</i>
Bahnsteig	<i>Perron</i>	Gegenstück	<i>Pendant</i>	businessliker	Menschentum	<i>Humanite</i>	Treppwitz	<i>esprit d'escalier</i>
barmherzig	<i>misericos</i>	gegenteilig	<i>konträr</i>	mailen?	Milchstraße	<i>via lactea</i>	Tromelfeuer	<i>drumfire</i>
beeinträchtigen	<i>präjudizieren</i>	Geheimbund	<i>Komplot</i>	Chillout?	Minderheit	<i>minorité</i>	Trotte	<i>calcatura</i>
befähigen	<i>qualifizieren</i>	Geheimmittel	<i>arkanum</i>	Performance?	minderjährig	<i>minorennis</i>	Überfluß	<i>abundantia</i>
Beförderung	<i>Avancement</i>	Gehirnwäsche	<i>Brainwashing</i>		Mitesser	<i>comedo</i>	Umwälzung	<i>Revolution</i>
beglaubigen	<i>vidimieren</i>	Geistesgegenwart	<i>présence d'esprit</i>	Chillout?	Mitlaut	<i>konsonant</i>	unaussprechlich	<i>ineffabilis</i>
begleiten	<i>cotycieren</i>	Gelände	<i>Terrain</i>		Mitleid	<i>compassio</i>	unbegreiflich	<i>incomprehensibilis</i>
Beigabe	<i>Attribut</i>	Gemeingeist	<i>public spirit</i>	Basics?	mondsüchtig	<i>lunaticus</i>	unfehlbar	<i>infallibilis</i>
Bekehrung	<i>conversio</i>	Gemeinschuldner	<i>Cridar</i>	outsourcen?	Montag	<i>Lunae Dies</i>	Unstern	<i>désastre</i>
beobachten	<i>observieren</i>	Gemeinsinn	<i>sensus communis</i>		Morgenland	<i>anatole</i>	Untersuchungsrichter	<i>Inquirent</i>
Beschuldiger	<i>Inkulpant</i>	gemeinverständlich	<i>populär</i>	Blader?	Morgenrock	<i>negligé</i>	ursächlich	<i>kausal</i>
Beschwerden	<i>gravamina</i>	Genugtuung	<i>satisfactio</i>	Setup?	Mundart	<i>Dialekt</i>	Urschrift	<i>Original</i>
bevorraten	<i>approvisionieren</i>	gerecht	<i>directus</i>		Mutterkorn	<i>secalis mater</i>	Urteilsformel	<i>Dispositive</i>
bevorzugen	<i>privilegieren</i>	Geschäftsmann	<i>homo d'affaires</i>	Hotline?	Mutterkuchen	<i>placenta</i>	Veitstanz	<i>chorea sancti Viti</i>
bezahlt, besoldet	<i>remuneriert</i>	Geschäftsträger	<i>chargé d'affaires</i>	Pool?	Nachnahme	<i>Remboursement</i>	Verdeck	<i>coperta</i>
Bittsteller	<i>Supplikant</i>	Geschmack	<i>Gustus</i>		Nachruf	<i>Nekrolog</i>	Verfasser	<i>Autor</i>
Blinddarm	<i>Colon caecum</i>	Geschützstand	<i>Batterie-Emplacement</i>	Disease Management?	Nachsilbe	<i>Suffix</i>	Verfassung	<i>Konstitution</i>
Bollwerk	<i>Bastion</i>	Gesetzentwurf	<i>Bill</i>	Kidnapper?	Nebenbühler	<i>Rivale</i>	Verfassung	<i>praeteritus</i>
Brennpunkt	<i>punctum ustionis</i>	Gesichtskreis	<i>Horizont</i>		Nebensache	<i>parergum</i>	vergangen	<i>collationieren</i>
Briefwingschlag	<i>Couvert</i>	Gesichtspunkt	<i>point de vue</i>	Basics?	Nebenstrecke, -bahn	<i>Vicinalbahn</i>	Verhaftung	<i>Arretur</i>
Briefwechsel	<i>Korrespondenz</i>	Gevatter	<i>compater</i>	outsourcen?	Nenner (im Bruch)	<i>denominator</i>	Verhältnisswort	<i>Präposition</i>
Brüderlichkeit	<i>Fraternität</i>	Gewaltherrschaft	<i>Despotismus</i>	Special?	Netzhaut	<i>Retina</i>	Verkehrung	<i>perversitas</i>
Bücherei	<i>Bibliothek</i>	Gewissensfreiheit	<i>conscientiae libertas</i>		Nichtsteuer	<i>Faineant</i>	Versäumnisurteil	<i>contumacieren</i>
Dankbarkeit	<i>gratitudo</i>	Glaubensbekenntnis	<i>Konfession</i>		Nießbrauch	<i>usus fructus</i>	Vertrag	<i>conventio</i>
das Gegenüber	<i>vis-a-vis</i>	Gläubiger	<i>creditor</i>		Notwehr	<i>necessaria defenza</i>	verwirklichen	<i>realisieren</i>
Deckengemälde	<i>Plafond</i>	Gleichnis	<i>similitudo</i>		Oberfläche	<i>superficies</i>	verwirklichen	<i>realisieren</i>
Dienstalter	<i>Anciennität</i>	Gnadenfrist	<i>Indult</i>	Kidnapper?	obliegen	<i>incumbere</i>	Verzichterklärung	<i>renunciatorische</i>
Dienstgrad	<i>Charge</i>	Gottförmigkeit	<i>deiformitas</i>		Öffentlichkeit	<i>Publicität</i>	Stipulation	<i>Stipulation</i>
dienstunfähig	<i>invalid</i>	Gottesfurcht	<i>dei timor</i>	Caterer?	Örtlichkeit	<i>Lokalität</i>	Völkerrecht	<i>gentium ius</i>
Doppelpunkt	<i>Kolon</i>	Großvater	<i>grand-père</i>		Pflanzenkunde	<i>Botanik</i>	Volljährigkeit	<i>Majorenität</i>
Dreifaltigkeit	<i>trinitas</i>	Grundstein	<i>Fundament</i>	Pointer?	Pöbelherrschaft	<i>Ochlokratie</i>	Vollkommenheit	<i>perfectio</i>
Durchmesser	<i>Diameter</i>	Halbinsel	<i>paeninsula</i>	Pool?	Postanweisung	<i>Mandat</i>	Vollmacht	<i>Plenipotenz</i>
durchzeichnen	<i>calquieren</i>	Halbwelt	<i>demi-monde</i>	Coach?	Postkarte	<i>Correspondenzkarte</i>	Vorausgabe	<i>Propheseizung</i>
Ebenbild	<i>configuratio</i>	Handbewegung	<i>Gestus</i>		postlagernd	<i>poste restante</i>	Vorlage	<i>exhibitum</i>
Eigenname	<i>nomen proprium</i>	Handbuch	<i>Manuale</i>	Coach?	prickelnd	<i>pikant</i>	Vorrecht, Vorzugsrecht	<i>privilegium exigendi</i>
einfältig	<i>simplex</i>	Hauptsache	<i>causa principalis</i>	Statement?	Quecksilber	<i>argentum vivum</i>	Vorwand	<i>praetextus</i>
Einfluß	<i>Influentia</i>	Hauptstadt	<i>capitale</i>		Randbemerkung	<i>Glosse</i>	Vorwurf	<i>obiectum</i>
eingeschrieben	<i>recommandiert</i>	Hauptwort	<i>Substantiv</i>	Power?	rechnerisch	<i>in calculo</i>	Wahlspruch	<i>Devise</i>
Einlaßkarte	<i>Entréebillet</i>	Heckenschütze	<i>fractireur</i>	City Call?	Rechtsschreibung	<i>Orthographie</i>	wahrscheinlich	<i>verisimilis</i>
Einmaster	<i>Brigg</i>	heiliger Geist	<i>spiritus sanctus</i>		Redefluß	<i>Suade</i>	Wandelstern	<i>Planet</i>
einschließlich	<i>inklusive</i>	Heimseite	<i>homepage</i>	Gender?	Reinigungsmittel	<i>Purganz</i>	Wasserstoff	<i>Hydrogenium</i>
einstellen	<i>sistieren</i>	Heißsporn	<i>hotspur</i>		Reinschrift	<i>Mundum</i>	Weichtrieb	<i>Mollusk</i>
(Vorgang beenden)	<i>sistieren</i>	herkömmlich	<i>konventionell</i>	Shareholder?	Rückfahrkarte	<i>Retourbillet</i>	Weisheitszahn	<i>dens sapientiae</i>
empfangen	<i>recepti, receptisse</i>	Herzog	<i>stratelates</i>		Rückfall	<i>récidive</i>	Weltall	<i>Univerum</i>
Empfehlungsschreiben	<i>Adresse</i>	Hetzjagd	<i>Parforcejagd</i>	Standing Ovations?	Rückgrat	<i>Spina Dorsi</i>	Weltnetz	<i>Internet</i>
enttäuschen	<i>desabusieren</i>	Hilfsprediger	<i>Diakon</i>		Rückschein	<i>Retour-Recepisse</i>	Weltreich	<i>Imperium</i>
Entwurf	<i>Projekt</i>	Himmelreich	<i>caelorum regnum</i>	Global Player?	Rücksicht	<i>respectus</i>	Wendekreis	<i>circulus tropicus</i>
Erdgeschöß	<i>Parterre</i>	Hinterwälder	<i>backwoodsman</i>		Ruhegehalt	<i>Pension</i>	Wesenheit	<i>entitas</i>
Ergebnis	<i>Resultat, Produkt</i>	Hochschule	<i>Akademie</i>	Slip?	ruhen	<i>sistiert sein</i>	wesentlich	<i>essentialis</i>
Ernennungskunde	<i>Diplom</i>	Hochschullehrer	<i>Professor</i>		Sachverzeichnis	<i>Inventar</i>	Wiegendruck	<i>Inkunabel</i>
Eröffnungsrede	<i>Prolog</i>	Höhlenbewohner	<i>Troglodyt</i>	Message?	Sammelwerk	<i>Kompilation</i>	Windei	<i>ova hypenemia</i>
Eselsbrücke	<i>asini pons</i>	Höllensmaschine	<i>machine infernale</i>		Schäferstündchen	<i>heure du berger</i>	Wolkenkratzer	<i>skyscraper</i>
evaluieren	<i>asini pons</i>	Irrgarten	<i>Labyrinth</i>	Printer?	Schandtat	<i>Injurie</i>	Wörterbuch	<i>Lexikon, Idiotikon</i>
evaluiere	<i>auswerten</i>	Jahrbüchern	<i>Annales</i>		Scheinwerfer	<i>réverbère</i>	Würdenträger	<i>dignitarius</i>
Fahnenjunker	<i>Offiziers-Aspirant</i>	Jahrhundert	<i>Säkulum</i>	Eyeliner?	Scherbengericht	<i>Ostrazismus</i>	Zahlungsfähig	<i>solvent</i>
Fahrgast	<i>Passagier</i>	Jammertal	<i>vallis lacrimarum</i>		Schlafwagen	<i>Dormeuse</i>	zahlungsunfähig	<i>insolvent</i>
Fahrkartenausgabe	<i>Billetexpedition</i>	jemanden schneiden	<i>to cut someone</i>	scrollbar?	Schlüsselbein	<i>clavicula</i>	Zeitgenosse	<i>synchronus</i>
Fahrrad	<i>Velo</i>	Jungferrede	<i>maiden speech</i>		Schnappschuß	<i>snapshot</i>	Zeitschrift	<i>Chronographicon</i>
Fahrschein	<i>Billet</i>	Kehrseite	<i>refrain</i>	cancel?	Schneidezähne	<i>dentis incisores</i>	Zeitwort	<i>verbum temporale</i>
Fall	<i>Kasus</i>	Kerbtier	<i>Insekt</i>	pay-TV?	schöngeistig	<i>belletristisch</i>	Zerbild	<i>Karikatur</i>
Fallbeil	<i>Guillotine</i>	Kirchenlicht	<i>lux ecclesiae</i>	Sticker?	Schranke	<i>Barriere</i>	Zeughaus	<i>Arsenal</i>
Fegefeuer	<i>purgatorius ignis</i>	Klapperschlange	<i>rattlesnake</i>		Schreckensherrschaft	<i>Terrorismus</i>	Zirbeldrüse	<i>koniarion</i>
feinfühlig	<i>delikat</i>	Kleinbahn	<i>Tertiärbahn</i>	User?	Schrittmacher	<i>pacemaker</i>	Zufall	<i>accidens</i>
Fernglas	<i>Teleskop</i>	Kleinhandel	<i>Detailhandel</i>	Easy-Wrap-Teig?	Schwingungsweite	<i>Amplitude</i>	Zustellungsurkunde	<i>Insignations-Dokument</i>
Fernschreiber	<i>Telegraph</i>	Kohlenstoff	<i>Carbon</i>		Seitenansicht	<i>Profil</i>	Zustrom	<i>Affluenz</i>
Fernsehen	<i>Television</i>	Körperkap	<i>Konstitution</i>	Slow-Motion?	Selbstmord	<i>Suizid</i>	zweihausig	<i>diozisch</i>
Fernsprecher	<i>Telephon</i>	Kraftwagen	<i>Auto</i>		Semikolon	<i>Strichpunkt</i>	Zweikampf	<i>Duell</i>
Festland	<i>Kontinent</i>	Kreuzverhör	<i>cross-examination</i>	cancel?	Sicherheitskopie	<i>backup</i>	Zweirad	<i>Bike</i>
Festplatte	<i>harddisk</i>	Kriegsfuß	<i>pied de guerre</i>		Silbenrätsel	<i>Scharade</i>	Zwicker	<i>pince-nez</i>
		Kronzeuge	<i>king's evidence</i>		Einzahl	<i>Singular</i>	Zwielaut	<i>Diphthong</i>
		langmütig	<i>longanimis</i>		Sinnbild	<i>symbolum</i>	Zwischengericht	<i>Entremets</i>
					Singedicht	<i>Epigramm</i>	Zwölfingerdarm	<i>dodekadaktylos</i>

Es handelt sich übrigens bei all diesen »normalen« Wörter um weitverbreitete **Lehnübersetzungen** oder **Lehnschöpfungen!** Zahllose Freundinnen und Freunde einer lebendigen, schöpferischen, reichhaltigen und anschaulichen Muttersprache schufen sie im Laufe der mehr als tausend Jahre unserer Geschichte und Kulturentfaltung und schaffen auch heute noch neue sogenannte **EINDEUTSCHUNGEN** als **Ersatzwörter** oder als **Stil- und Bedeutungsvarianten** für **Fremdwörter**.

Gibt es etwa heutzutage irgend etwas Geistiges oder Dingliches, das unsere Hochsprache nicht selbst wohlklingend ausdrücken kann?